



Biuletyn Polonistyczny

10.11.2025

Termin zgłoszeń: 15.11.2025

V edycja programu mentoringowego Translatorium

Instytucje: Krakowskie Biuro Festiwalowe

Miejscowość: Kraków

Do 15 listopada trwa nabór do programu mentoringowego "Translatorium" dla początkujących tłumaczy literatury.

W nadchodzącej edycji wybrane osoby będą mogły indywidualnie pracować z mentorem nad swoim przekładem. Przewidziane są warsztaty tłumaczeniowe z języka katalońskiego, ale również włoskiego, arabskiego i norweskiego.

Kraków Miasto Literatury UNESCO, Centrum Badań Przekładoznawczych Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury zapraszają do udziału w programie mentoringowym przeznaczonym dla początkujących tłumaczy literatury, którzy mają na swoim koncie nie więcej niż trzy opublikowane przekłady dzieła literackiego.

Podczas piątej edycji programu swój warsztat będą mogli doskonalić młodzi tłumacze literatury z języków norweskiego, włoskiego, arabskiego i katalońskiego na język polski.

Projekt ma charakter indywidualny: przez sześć miesięcy, od 1 stycznia do 30 czerwca 2026 roku, każda z zakwalifikowanych osób będzie pracować nad przekładem z języka obcego na polski pod okiem doświadczonego tłumacza lub tłumaczki.

W nadchodzącej edycji Translatorium mentorami i mentorkami będą: **Karolina Drozdowska** (język norweski), **Tomasz Kwiecień** (język włoski), **Hanna Jankowska** (język arabski) i **Anna Sawicka** (język kataloński).

Zakres programu:

1. **Indywidualna praca z mentorem lub mentorką nad konkretnym tekstem**, który nie był dotąd tłumaczony. Konsultacje mogą się odbywać na żywo bądź online, w trybie uzgodnionym z opiekunem – ok. 5–10 godzin w miesiącu.

2. **Poznanie rynku i środowiska.**

Zajęcia weekendowe organizowane przez Centrum Badań Przekładoznawczych UJ oraz Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury o stawianiu pierwszych kroków na rynku przekładów literackich, zasadach działania rynku wydawniczego oraz podstawach prawa autorskiego dla tłumaczy i tłumaczek.

Rezultatem pracy w ramach programu ma być tekst o objętości ok. jednego arkusza wydawniczego. Szczegóły każdego z projektów zostaną ustalone przez adeptów z mentorami.

Harmonogram programu:

- indywidualna praca z mentorem lub mentorką: styczeń-czerwiec 2026 roku
- jedno spotkanie weekendowe w Krakowie

Rekrutacja:

- nowy termin nadsyłania zgłoszeń: **15.11.2025 r. do godziny 23:59**
- etap I: ocena formalna oraz merytoryczna zgłoszeń
- etap II: rozmowy kwalifikacyjne z wybranymi kandydatami_kami przeprowadzane w formie online
- ogłoszenie wyników: do 3 dni roboczych po zakończeniu rekrutacji

Zgłoszenie powinno zawierać:

- krótki przekład tekstu literackiego, który do tej pory nie był tłumaczony na język polski, o objętości ok. 18 000 znaków ze spacjami (może to być tekst prozatorski, esej lub cykl wierszy) z jednego z języków uwzględnionych w tegorocznej edycji programu,
- oryginał przetłumaczonego tekstu
- CV
- list motywacyjny
- skan podpisanego oświadczenia (załącznik nr 1 do Regulaminu)

Koszty:

- udział w programie jest bezpłatny
- uczestnicy sami pokrywają koszty podróży i zakwaterowania związane z zajęciami weekendowymi w Krakowie (dwudniowe zajęcia na przełomie lutego i marca)

Zgłoszenia i pytania dotyczące programu prosimy przysyłać na adres: translatorium@miastoliteratury.pl.

Regulamin programu wraz z oświadczeniem>>

Organizatorami programu mentoringowego Translatorium są: Krakowskie Biuro Festiwalowe – operator programu Kraków Miasto Literatury UNESCO oraz partnerzy: Centrum Badań Przekładoznawczych WP UJ, Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury, NORLA, oficjalna instytucja norweskiego Ministerstwa Kultury oraz Włoski Instytut Kultury w Krakowie.

źródło: <https://miastoliteratury.pl/przedluzamy-nabor-do-v-edycji-programu-mentoringowego-translatorium/>

Linki:

- <https://miastoliteratury.pl/przedluzamy-nabor-do-v-edycji-programu-mentoringowego-translatorium/>

Słowa kluczowe: Translatorium, tłumaczenie, przekład, przekładoznawstwo